MENDAROKO
UDALA

KLAUSULA TEKNIKOEN AGIRIA, KALITATE KONTROLEKO SAIAKUNTZA BATZUEN LABORATEGI ZERBITZUA ADJUDIKATZEKO, MENDARON KILIMON HIRIBIDEA ETA OSPITALEAREN ARTEKO IGOGAILUEN EXEKUZIO PROIEKTUKO KALITATE KONTROLEKO PLANEAN ADIERAZITAKO SAIAKUNTZAK, PROBAK ETA AZTERKETAK EGITEKO.

PLIEGO DE CLÁUSULAS TÉCNICAS PARA ADJUDICAR LA PRESTACIÓN DEL SERVICIO LABORATORIOS DE ENSAYOS DE CONTROL DE CALIDAD PARA LA REALIZACIÓN DE LOS ENSAYOS, PRUEBAS Y ANÁLISIS REFERIDOS EN EL PLAN DE CONTROL DE CALIDAD DEL PROYECTO DE EJECUCIÓN DE ASCENSORES PÚBLICOS ENTRE LA AVENIDA KILIMON Y EL HOSPITAL EN MENDARO

I.- PRESTAZIOAREN EZAUGARRIAK

1.- KONTRATUAREN XEDEA.-

Kontratuaren xedea da kalitate kontroleko saiakuntzen laborategi batzuen zerbitzua ematea, Mendaron **KILIMON HIRIBIDEA ETA OSPITALEAREN ARTEKO IGOGAILUEN EXEKUZIO PROIEKTUAREN** kalitate kontroleko planean adierazitako saiakuntzak, probak, neurketak egiteko eta horiek egiaztatzeko, I-Ingenia ingeniería y arquitectura, S.A. ingeniaritzak idatzitako proiektu teknikoaren arabera, zeina erantsia dagoen I. eranskinean.

Egikaritze-proiektuan obrak bi fasetan egitea proposatu bada ere, Udalak dena fase bakar batean egitea erabaki du, modu horretan auzotarrei eta eskualdeko ospitaleari ahalik eta kalte gutxien eragiten baitzaizkie epeak laburtuz eta obrari konplexutasuna kenduz; ondorioz, aurrezpen ekonomikoa lortzen da.

Horregatik, zebitzua ez da sortetan banatuko.

Eraikuntzaren kalitate kontrolerako saiakuntza laborategi batek eskaintza egin dezake baldin eta, erantzukizunez adierazita, 209/2014 Dekretuak, urriaren 28koa, erregulatzen duena kalitate kontrola eraikuntzan, xedatutakoaren arabera, inskribatuta badago Eraikuntzaren Kode Teknikoaren Erregistro Orokorrean.

Lizitatzaileek agiriak aurkeztuko dituzte, aurreko paragrafoan ezarritakoa betetzen dutela egiaztatzeko.

I.- CARACTERÍSTICAS DE LA PRESTACIÓN

1.- OBJETO DEL CONTRATO.-

Es objeto del contrato la prestación de servicio de un(os) laboratorio(s) de ensayos de control de calidad para la realización de ensayos, pruebas, mediciones y comprobaciones referidos en el Plan de Control de Calidad del **PROYECTO DE EJECUCIÓN DE ASCENSORES PÚBLICOS ENTRE LA AVENIDA KILIMON Y EL HOSPITAL** en Mendaro, conforme al Proyecto Técnico redactado por la ingeniería I-Ingenia ingeniería y arquitectura, S.A., que se adjunta en el Anexo I.

Aunque en el proyecto de ejecución se haya planteado realizar las obras en dos fases, el Ayuntamiento ha decidido ejecutarlo todo en una sola fase, debido a que de esa manera se minimizan las afecciones al vecindario y al hospital comarcal al reducirse los plazos, y se resta complejidad a la obra; en consecuencia, se consigue un ahorro económico.

Por ello, la prestación del servicio no se dividirá en lotes.

Sólo podrán licitar los Laboratorios de Ensayos para el Control de Calidad de la Edificación que, habiendo realizado la declaración responsable, conforme a lo dispuesto en el Decreto 209/2014, de 28 de octubre, por el que se regula el control de calidad en la construcción, se hallen inscritos en el Registro General del Código Técnico de la Edificación.

Los licitadores presentarán la documentación acreditativa del cumplimiento de lo establecido en el párrafo anterior.

MENDAROKO
UDALA

2.- EGIN BEHARREKO LANAREN DESKRIBAPENA.-

Egin behar diren lanak jasota datoz I-Ingenia ingeniería y arquitectura, S.A. ingeniaritzak idatzitako KILIMON HIRIBIDEA ETA OSPITALEAREN ARTEKO IGOGAILUEN EXEKUZIO PROIEKTUAREN Kalitate Kontrolerako Planaren Eranskinean.

Lanak exekutatuko dira proiektua eta kontratua arautzen duten agirietako klausulen arabera, eta obren zuzendaritzako adjudikaziodunak ematen dituen jarraibideen arabera, zeintzuk derrigorrean bete behar dituen adjudikaziodunak.

2.- DESCRIPCIÓN DEL TRABAJO A REALIZAR.-

Los trabajos que se deben realizar son los ensayos, pruebas y análisis referidos en el Anejo Plan de Control de Calidad del PROYECTO DE EJECUCIÓN DE ASCENSORES PÚBLICOS ENTRE LA AVENIDA KILIMON Y EL HOSPITAL, redactado por I-Ingenia ingeniería y arquitectura, S.A..

Los trabajos se ejecutarán de acuerdo a las cláusulas de los pliegos que rigen el contrato y el proyecto, y siguiendo las instrucciones que diese al adjudicatario la Dirección de las obras, que serán de obligado cumplimiento para el adjudicatario.

3.- KONTRATUAREN GERENTZIA ETA ZUZENDARITZA.-

Gerentzia, udal teknikariek burutuko dute, Mendaroko Udalak izendatuta, eta teknikariok udalaren solaskide jardungo dute.

Kontratu honen xedeko lanak zuzenduko ditu obren zuzendaritzak. Horrek beteko ditu funtzio zuzentzaileak eta/edo ikuskatzaileak, ikuspegi tekniko eta ekonomikotik, eta ezarriko ditu irizpide eta lerro orokorrak adjudikaziodunak jardun dezan, lanek erdietsi dezaten lortu nahi den helburua.

Ildo horretan, obra zuzendaritzak emango ditu aginduak, jarraibideak eta komunikazioak idatziz, eta baimenduko ditu sinatuz, eta adjudikaziodunak bete egin beharko ditu uneoro.

Bereziki, obra zuzendaritzak ahalmen hauek izango ditu:

.- Ezartzea eta zehaztea zer irizpide aplikatu behar dituen adjudikaziodunak, eta gainbegiratzea zelan doazen hark egindako lanak.
.- Zehaztea epeak kontratuko lanak exekutatzeko, baita ere, noiz exekutatu lanak, egun jakin batzuetan egin behar direnean, eta baita ere, zer ordutan egin, hala behar denean; bai eta

3.- GERENCIA Y DIRECCIÓN DEL CONTRATO.-

La Gerencia será ejercida por los Técnicos Municipales a tal efecto nombrados por el Ayuntamiento de Mendaro y que actuarán como interlocutores del mismo.

La dirección de los trabajos objeto del presente contrato será ejercida por la Dirección de las obras. Esta desempeñará funciones directoras y/o inspectoras, desde el punto de vista técnico y económico, estableciendo los criterios y líneas generales de la actuación del adjudicatario, con el objetivo de lograr que los trabajos sirvan a los intereses perseguidos.

En este sentido la Dirección de las obras será la que dé las órdenes, instrucciones y comunicaciones por escrito, autorizándolas con su firma, debiendo el adjudicatario observarlas en todo momento.

En particular la dirección de las obras tendrá facultades para:

.- Establecer y concretar los criterios a aplicar por el adjudicatario y supervisar el desarrollo de los trabajos realizados por el mismo.

.- Determinar los plazos para la ejecución de los diversos trabajos comprendidos en el contrato, así como las fechas para la ejecución de trabajos que deban ser realizados en días determinados,

baliabideak ere, giza baliabideak zein material baliabideak, kasu bakoitzean egoki ikusiz gero zerbitzua zuzen emateko; eta beharrezkotzat jotzen diren gidalerroak zerbitzuaren helburuak betetzeko.

e incluso, las horas de realización, cuando sea necesario; incluso los medios, tanto humanos como materiales, en cada caso de que lo estimara oportuno para llevar a cabo la correcta prestación del servicio; y cuantas directrices sean necesarias para el cumplimiento de los fines del mismo.

.- Informatzea zer aldaketa egin I. eranskineko kalitate kontroleko planean eta zelan eragingo dion horrek aurrekontuari eta/edo epeari hura eta obrak exekutatzean.

.- Informar sobre las modificaciones a incorporar al Plan de Control de Calidad del Anexo I y su posible incidencia en el presupuesto y/o plazo en la ejecución del mismo y de las obras.

.- Ziurtagiriak ematea lanak ordaintzeko adjudikaziodunari.

.- Emitir las certificaciones para el abono al adjudicatario de los trabajos.

4.- LIZITAZIO AURREKONTUA, KONTRATUAREN PREZIOA.-

Lizitazioaren aurrekontua guztira ezarri da kontuan hartuta aleko prezio orientatiboak eta aurreikusi daitezkeen neurketak, eta haren zenbatekoa da HOGEITA BOST MILA ETA LAREHUN ETA LAROGEITA LAU EURO ETA BERROGEITA HAMALAU ZENTIMO (25.484,54 €), BEZ barik.

4.- PRESUPUESTO DE LICITACIÓN, PRECIO DEL CONTRATO.-

El presupuesto total de licitación se ha establecido teniendo en cuenta los precios unitarios orientativos y las mediciones previsibles, y cuyo importe asciende a la cantidad de VEINTICINCO MIL CUATROCIENTOS OCHENTA Y CUATRO EUROS CON CINCUENTA Y CUATRO CÉNTIMOS (25.484,54 €), IVA excluido.

Bakarrik baliozkoak izango dira egiten diren eskaintzak, baina beherantz, betiere aurkezten badira administrazio klausulen agiriaren proposamen ereduari jarraituz.

Únicamente serán válidas las ofertas que se realicen a la baja, que se presenten siguiendo el modelo de proposición del Pliego de Cláusulas Administrativas.

Zerbitzua adjudikatzeko, zerbitzua ematea ez da zatitzea aurreikusten eta lan multzo bakarrekoa da.

A efectos de la adjudicación, la prestación del servicio no se divide y consta de un único lote.

Erantsita dator KILIMON HIRIBIDEA ETA MENDAROKO OSPITALAREN ARTEKO IGOGAILU PUBLIKOEN Exekuzio Proiektuaren kalitate kontroleko plana, zeinaren aurrekontuan agertzen diren aleko prezio orientatiboen koadroak, zeina zehaztuko duen lehiatzaileak bere proposamenean.

Se adjunta el Plan de Control de Calidad del Proyecto de Ejecución de ASCENSORES PÚBLICOS ENTRE AVDA. KILIMON Y EL HOSPITAL DE MENDARO en cuyo presupuesto figuran los cuadros de precios unitarios orientativos que será concretado por el concursante en su propuesta.

Kontratuaren prezioan sartuta egongo da aleko prezioen zerrenda bat, eta prezio horiek izango dira kontratua exekutatu bitartean. Prezio horiek ez badira aurkezten, ulertuko da enpresa lizitatzaileak ekartzen dituela administrazioaren aurrekontuaren berberak, eta bere proposamen ekonomikoan jasotako beheranzko portzentaje berdina duela.

El precio del contrato incluirá una relación de precios unitarios que son los que regirán el contrato durante la ejecución del mismo. Si tales precios no son presentados, se entenderá que el licitador aporta los mismos del presupuesto de la oferta, afectados en igual porcentaje de baja que el contenido en su proposición económica.

Prezio horretan sartuko dira landa eta kabinete lan guztiak, beharrezkoak direnak kontratua zuzen exekutatzeko eta agiriak lantzeko, beharrezzko direnak ere.

Dicho precio incorporará todas las labores de campo y gabinete necesarias para la correcta ejecución del contrato y para la elaboración de los documentos necesarios.

Prezioan sartuta egongo dira kontratua ematearen ondorioz sortzen diren gastu eta zerga guztiak.

En el precio se entenderán incluidos todos los gastos e impuestos que se ocasionen como consecuencia de la prestación del servicio.

Saiakuntzek edo probek, aldaketak izan ditzakete neurketei dagokienez. Hortaz, ordainduko dira lanak benetan exekutatzen badira I. eranskineko kalitate kontroleko planari jarraituta eta behar bezala baimendutako aldaketei jarraituta. Kalitate kontroleko plan orokor horretan aurreikusitako aurrekontua guztira ez bada exekutatzen guztiz, adjudikaziodunak ez du izango eskubiderik kalte-ordainik jasotzeko.

Los ensayos o pruebas propuestas en el Plan de Control de Calidad, pueden sufrir modificaciones en lo que a mediciones se refiere. Por lo que se abonarán los trabajos que realmente se ejecuten con sujeción al Plan de Control de Calidad del Anexo I y a sus modificaciones debidamente autorizadas. Si el presupuesto total previsto en el citado Plan de Control de Calidad, no se llegase a ejecutar en su totalidad, el adjudicatario no tendrá derecho a ninguna indemnización.

5.- EXEKUZIO EPEA.-

Zerbitzuaren iraupena: obren exekuzio epea, Exekuzio Proiektuan agertzen den bera da, eta aurreikuspena 11 hilabetetakoa da hasiera batean.

Exekuzio epea guztira hasiko da kontatzen obren zuinketa egiaztatzeko akta sinatzen den egunean, zeina une egokian jakinaraziko zaion kontratu honen esleipendunari.

Obra zuzendaritzak zehaztuko du zer unetan eta zer eperekin exekutatuko diren azterketak, saiakuntzak eta probak, kalitate kontroleko planean proposatuak.

Zerbitzua ematearen epea eta obren epea eten egin daiteke horri buruz udalak zerbait zehaztu beharra duen bakoitzean edo obrak hala behar izanez gero; horretarako, dagozkion aktak egingo dira edo dagozkion akordioak hartuko dira bertan behera uzteko eta berriro hasteko.

5.- PLAZO DE EJECUCIÓN.-

La duración de la prestación del servicio será igual al plazo de ejecución de las obras contempladas en el Proyecto de Ejecución, y se estima inicialmente que duren 11 meses.

El plazo total de ejecución comenzará a contar desde el día de la firma del acta de comprobación del replanteo de las obras, que le será notificado oportunamente al adjudicatario del presente contrato.

La Dirección de la obra determinará en qué momento y con qué plazos se ejecutarán los análisis, ensayos y pruebas propuestas en el Plan de Control de Calidad.

El plazo de la prestación del servicio al igual que el de las obras, podrá interrumpirse cada vez que sea necesaria definición municipal al respecto o así lo requiera la obra, para lo cual se levantarán las correspondientes actas o se adoptarán los respectivos acuerdos de suspensión y reinicio.

6.- BALIABIDE LAGUNGARRIAK, BABES NEURRIAK, SEGURTASUNA, ETA OSASUNA ETA GARBIKETA.-

Adjudikazioduna behartuta dago ekartzen makinak eta baliabide lagungarriak, beharrezkoak direnak obrak behar bezala emateko kontratuan

6.- MEDIOS AUXILIARES, MEDIDAS DE PROTECCIÓN, SEGURIDAD Y SALUD Y LIMPIEZA.-

El adjudicatario queda obligado a aportar el equipo de maquinaria y medios auxiliares que sea preciso para la buena prestación del servicio

hitzartutako epeetan. Halaber, behar diren neurriak hartu beharko ditu bere langileen segurtasuna gordetzeko, eta obrako beste guztiena.

en los plazos convenidos en el contrato. Asimismo deberá adoptar todas las medidas necesarias tendentes a observar la seguridad de sus operarios y los del resto de la obra.

Adjudikaziodunak babestu beharko ditu material guztiak eta jarduera eremua, hondatu ez dadin eta kalterik izan ez dezan zerbitzua eman bitartean.

El adjudicatario deberá proteger todos los materiales y la zona de actuación contra todo deterioro y daño durante la prestación del servicio.

Garbiketa egoera bertsuan eduki beharko ditu jardun diharduen obraren espazio guztiak, eta garbitu beharko ditu sortzen dituen hondakinak.

Deberá mantener en las mismas condiciones de limpieza todos los espacios de la obra sobre los que actúe, evacuando los residuos que genere.

Adjudikaziodunak derrigorrean utzi behar ditu libre, eta garbitasun eta segurtasun egoera onean, eremu guztiak, non esku hartu duen zerbitzua emateko, eta horretarako, behar direnak egingo ditu.

El adjudicatario queda obligado a dejar libres y en buen estado de limpieza y seguridad todas las zonas en las que intervenga para la prestación del servicio, debiendo realizar las labores necesarias para ello.

Lan, baliabide lagungarri eta material guztiak, bai eta laneko segurtasun eta osasuneko unitateak edo elementuak ere, beharrezkoak direnak edozein obra unitate behar bezala exekutatzeko eta amaitzeko, prezioan bertan sartuta egongo dira, nahiz eta horiek guztiak ez agertu zehazturik prezioen deskribapenean.

Todos los trabajos, medios auxiliares y materiales así como las unidades o elementos de seguridad y salud en el trabajo, que sean necesarios para la correcta ejecución y acabado de cualquier unidad de obra, se considerarán incluidos en el precio de la misma, aunque no figuren todos ellos especificados en la descomposición o descripción de los precios.

Obra hastean eta obran zehar, egoki iritzitako aldietan, koordinazio bilera bat egingo da enpresa jarduerei buruz, obra guztian hartu beharreko jarraibideak eta segurtasun neurriak markatzeko.

Al inicio de la obra y a lo largo de la obra las veces que se considere oportuno, se realizará una reunión de coordinación de actividades empresariales, al objeto de marcar las instrucciones y medidas de seguridad a adoptar durante toda la obra.

Enpresa jardueren koordinazio bilera horretan, zein egingo den lanak hasi baino lehen, trukatuko dira kontratu honetako enpresa adjudikaziodunen arriskuen ebaluazioa eta obraren segurtasun eta osasuneko plana.

En dicha reunión de coordinación de actividades empresariales que se celebre antes del inicio de las tareas, se intercambiarían la evaluación de riesgos de la empresa adjudicataria del presente contrato y el Plan de Seguridad y Salud de la obra.

Adjudikaziodunak, bere ardura osoarekin, behar diren neurriak hartuko ditu prebentzioari buruz indarrean dagoen araudia betetzeko, beste batzuei istripuak eta kalteak ez eragiteko, eta gizarte segurantzari buruz, eta jarraituko ditu obra zuzendaritzak eta/edo kontratuaren gerentziak horri buruz emandako jarraibide osagarriak

El adjudicatario adoptará bajo su entera responsabilidad, todas las medidas necesarias para el cumplimiento de la normativa vigente respecto a la prevención de accidentes y daños a terceros, así como en materia de seguridad social y seguirá las instrucciones complementarias que diere a este respecto la dirección de las obras y/o gerencia del contrato.

MENDAROKO
UDALA

7.- AGIRIAK, KONTRATUAREN XEDEKOAK ETA KONTRATUAREN PREZIOAN SARTUAK.-

Adjudikaziodunak aldizka informatuko du zernola doazen saiakuntzak, eta lanen pilaketari buruz laborategian, egonez gero halakorik, obra zuzendaritzak jardun dezan, saiakuntzen exekuzioa azkartzeko. Adjudikaziodunaren ardura izango da laborategiko saiakuntzen emaitzak edukitzea proposatutako epeetan.

Egindako saiakuntzen, proben eta/edo azterketen emaitzak aurkeztuko dira txosten partzialen formatuan, eta adjudikaziodunak igorriko dizkio obra zuzendaritzari ahalik eta azkarren posta elektronikoz.

Emaitza horiek eduki behar dute gutxienez informazio hau, zeinak utzi behar duen identifikatzen, ezelako zalantzarik barik, hartarako egindako kalitate kontroleko lana:

.- Saiakuntza bakoitzak erreferentzia bat izango du, lagin zenbaki batekin, eta saiakuntza txostenean aipatuko da laginaren jatorria, lagina noiz hartu den eta saiakuntza noiz egin den.

.- Lagina jasotzea: Data (eguna eta ordua), kokalekua, obra non egin den, laginaren materiala lortu den lekua eta zeinek jaso duen.

.- Saiakuntza, laginari egina: Data, erabilitako araudia, erabilitako ekipoa, kalibrazio ziurtagiriarekin.

Saiakuntza guztietan aurkeztuko dira zenbaki balioak eta/edo grafikoak, dagokion arauak eskatutakoak, saiakuntzaren balioarekin eta eskatutako mugarekin, baita ere, beste datu batzuk, beharrezkotzat jotzen direnak saiakuntzaren interpretazio onena egiteko.

.- Ohar garrantzitsuak eta ondorioen eta gomendioen atal bat, zeina izan behar den argia eta zehatza kontrolaren helburuari dagokionez.

7.- DOCUMENTOS OBJETO DEL CONTRATO E INCLUIDOS EN EL PRECIO DEL CONTRATO.-

El adjudicatario informará periódicamente del progreso en la ejecución de los ensayos, así como de la posible acumulación de trabajos en el laboratorio, para que la Dirección de las obras actúe en consecuencia, a fin de agilizar la ejecución de ensayos. Será responsabilidad del adjudicatario tener los resultados de los ensayos de laboratorio en los plazos propuestos.

Los resultados de los ensayos, pruebas y/o análisis realizados se presentarán en formato de informes parciales y serán transmitidos por el adjudicatario, con la máxima rapidez mediante correo electrónico, a la Dirección de las obras.

Dichos resultados deberán contener como mínimo, la siguiente información, que permita identificar, sin ningún género de dudas, el trabajo de control de calidad realizado al efecto:

.- Cada ensayo estará referenciado con un número de muestra y en el informe de ensayo correspondiente se hará referencia al origen de la muestra, la fecha de toma y la fecha de ensayo.

.- Recogida de la muestra: fecha (día y hora), localización, referida al lugar de la obra donde se ha obtenido el material de muestra y persona que realiza la recogida.

.- Ensayo realizado a la muestra: fecha, normativa empleada, equipo utilizado, con su certificado de calibración correspondiente.

En todos los ensayos se presentarán los valores numéricos y/o gráficos exigidos por la norma correspondiente, con el valor del ensayo y el límite exigido, así como cuantos otros datos se consideren precisos para la mejor interpretación del mismo.

.- Observaciones relevantes y un apartado de conclusiones y recomendaciones que debe ser claro y conciso en relación con el objetivo del control.

Ziurtagiriak ordaintzeko, hilean behin aurkeztuko da adjudikaziodunak egindako lanen emaitza, bai obra zuzendaritzarentzat, bai kontratuaren gerentziarentzat, ale bat behar den moduan koadernaturik, kanpoaldean estalkiez eta aurkibide batekin, dokumentazioa osorik, zeinak identifikatuko dituen obra garai horretan egindako saiakuntza guztiak.

Para el abono de las certificaciones oportunas, mensualmente se presentará el resultado de los trabajos realizados por el adjudicatario, tanto a la Dirección de las obras como a la gerencia del contrato, un ejemplar debidamente encuadernado, provisto de cubiertas exteriores y un índice con la documentación completa que identifique todos los ensayos realizados durante ese período de obras.

Agiri horiek entregatu behar zaizkio udalari, bai paperean, DIN formatua, bai euskarri informatikoan, CDn, *.pdf formatuan, baita ere, Mendaroko Udalak erabilitako programetan eta bertsio informatikoetan: testua idatzita Word-en *.doc formatuan, datu taulak Excel *.xls formatuan; planoak eta krokisak Autocad *.dwg formatuan, plano bakoitza egokituko zaio marrazki fitxategi bati eta bat etorriko da udaleko bulego teknikoak erabiltzen duen marrazki egiturarekin (erreferentziak, geruzak, mailak, blokeak, lerro tipoak, testuak, …) (jasoko da *.ctb ploteo fitxategia) eta aurrekontuak *.dbd formatuan, Cype-ren Arquimedes programan (era berean, jasoko da *.bc3 fitxategi bateragarria).

Dicha documentación deberá ser entregado al Ayuntamiento tanto en soporte papel, en formato DIN, como en soporte informático, en CD, en formato *.pdf así como en los programas y versiones informáticas utilizadas por el Ayuntamiento de Mendaro: el texto escrito en Word *.doc; las tablas de datos en Excel *.xls; los planos o croquis en Autocad *.dwg, cada plano se corresponderá con un fichero de dibujo y acorde con la estructura de dibujo utilizada por la oficina técnica municipal, (referencias, capas, niveles, bloques, tipos de línea, textos,...) (se incluirá el fichero de ploteo *.ctb) y los presupuestos en formato *.dbd del programa Arquímedes de Cype, (así mismo se incluirá el fichero compatible *.bc3).

Lizitazio prezioan sartzen da kontratuaren xedeko agiri guztien 3 alea ematea, paperean eta euskarri digitalean.

El precio de licitación comprende la entrega de hasta 3 ejemplares de toda la documentación objeto del contrato, en papel y soporte digital.

Prezioan sartuta egongo dira ale guztiak, koadernatze gastuak, kopiagintza, digitalizatzea, bai eta beste edozein gastu, beharrezkoa dena lanak egiteko.

En el precio estarán incluidos todos los ejemplares, gastos de encuadernación, reprografía, digitalización, así como cualquier otro gasto necesario para la realización de los trabajos.

8.- BETE BEHARREKO ARAUAK.-

8.- NORMATIVA A CUMPLIR.-

Kontratuaren xedeko zerbitzuak baldintza batzuk bete beharko ditu, legeriak eskatzen dituenak une bakoitzean, udalari aurkezten zaion unean.

El servicio prestado objeto del contrato, deberá cumplir los requisitos exigidos en cada momento por la legislación que estuviere en vigor en el momento de su presentación al Ayuntamiento.

Zehazki, arau hauek bete beharko dira:

Concretamente, se deberá cumplir con la siguiente normativa:

.- 209/2014 DEKRETUA, urriaren 28koa, eraikuntzaren kalitate-kontrola arautzen duena.

.- Decreto 209/2014, de 28 de octubre, por el que se regula el control de calidad en la construcción.

.- AGINDUA, 2016ko ekainaren 15ekoa, Enplegu eta Gizarte Politiketako sailburuarena,

.- Orden de 15 de junio de 2016, del Consejero de Empleo y Políticas Sociales, sobre Control

Eraikingintzaren Kontrol Akustikoari buruzkoa.

Acústico de la Edificación.

.- 80/2014 DEKRETUA, maiatzaren 20koa, Euskal Autonomia Erkidegoko eraikinen ikuskapen teknikoa arautzen duen dekretua aldatzen dueña.

.- DECRETO 80/2014, de 20 de mayo, de modificación del Decreto por el que se regula la Inspección Técnica de Edificios en la Comunidad Autónoma del País Vasco.

.- 117/2018 Dekretua, uztailaren 24koa, Euskal Autonomia Erkidegoko eraikinen ikuskapen teknikoari buruzkoa

.- Decreto 117/2018, de 24 de julio, de la inspección técnica de los edificios en la Comunidad Autónoma del País Vasco

.- AGINDUA, 2010eko apirilaren 20koa, Etxebizitza, Herri Lan eta Garraioetako sailburuarena; honen bitartez, eraikuntzen kalitatea zaintzeko arauak ematen dituen urriaren 22ko 238/1996 Dekretua betez Kalitate Kontrolari buruzko Liburua egiteko fitxa arautuak argitaratzen dituen Etxebizitza eta Gizarte Gaietako sailburuaren 2008ko apirilaren 16ko Aginduaren I. eranskina aldatzen da.

.- Orden de 20 de abril de 2010, del Consejero de Vivienda, Obras Públicas y Transportes, por la que se modifica el anexo I de la Orden de 16 de abril de 2008, del Consejero de Vivienda y Asuntos Sociales, por la que se procede a la publicación de las fichas normalizadas para la confección del Libro de Control de Calidad, según dispone el Decreto 238/1996, de 22 de octubre, por el que se regula el Control de Calidad en la Construcción.

.- AGINDUA, 2008ko apirilaren 16koa, Etxebizitza eta Gizarte Gaietako sailburuarena, eraikuntzen kalitatea zaintzeko arauak ematen dituen urriaren 22ko 238/1996 Dekretua betez fitxa Kalitate-Kontrolari buruzko Liburua egiteko fitxa arautuak argitaratzen dituena.

.- Orden de 16 de abril de 2008, del Consejero de Vivienda y Asuntos Sociales, por la que se procede a la publicación de las fichas normalizadas para la confección del Libro de Control de Calidad, según dispone el Decreto 238/1996, de 22 de octubre, por el que se regula el Control de Calidad en la Construcción.

.- 213/2012 DEKRETUA, urriaren 16koa, Euskal Autonomia Erkidegoko hots-kutsadurari buruzkoa.

.- DECRETO 213/2012, de 16 de octubre, de contaminación acústica de la Comunidad Autónoma del País Vasco.

.- Eraikuntzako kode teknikoa eta indarrean dagoen araudi osagarria.

.- El Código Técnico de Edificación y normativa complementaria en vigor.

.- Indarrean dagoen legeria eta araudia ingurumena babesteari buruz.

.- Legislación y normativa vigente en materia de protección del medio ambiente.

.- Indarrean dagoen legeria segurtasunari eta osasunari buruz.

.- La legislación vigente en materia de seguridad y salud.

Eta indarrean dagoen gainerako araudia, nahitaez bete beharrekoa.

Y demás normativa en vigor de obligado cumplimiento.

9.- UDALAK EMANDAKO DOKUMENTAZIOA.-

9.- DOCUMENTACIÓN FACILITADA POR EL AYUNTAMIENTO.-

Agiriaren xedeko zerbitzua emateko, udalak agiri hauek emango dizkio adjudikaziodunari:

Para la prestación del servicio objeto del contrato el Ayuntamiento facilitará al adjudicatario la siguiente documentación:

.- KILIMON HIRIBIDEA ETA MENDAROKO OSPITALAREN ARTEKO IGOGAILU PUBLIKOEN Exekuzio Proiektua, I-INGENIA INGENIERÍA Y ARQUITECTURA, S.A. bulegoak idatzia.
Adjudikaziodunak ezingo ditu erabili udalak emandako agiriak, ez bada kontratuaren xedea betetzeko baino, eta hura zaintzearen arduraduna izango da; hortaz, erantzun beharko du baldin eta agiriak erabiltzen baditu behar ez bezala, edo hondatu edo galtzen baditu. El incumplimiento de esta obligación supondrá el deber de indemnizar al Ayuntamiento todos los daños y perjuicios que para el mismo se deriven.

Kontratuaren gerentziak konpromisoa hartzen du adjudikazioaren eskura jartzeko informazio guztia kontratuaren xedeari buruz, baita ere, bidezkotzat jotzen duena zerbitzua zuzen eta ondo emateko.

.- Proyecto de Ejecución de ASCENSORES PÚBLICOS ENTRE AVDA. KILIMON Y EL HOSPITAL DE MENDARO, conforme al Proyecto Técnico redactado por I-INGENIA INGENIERÍA Y ARQUITECTURA, S.A..
El adjudicatario no podrá utilizar la documentación facilitada por el Ayuntamiento con otra finalidad que la del mero cumplimiento del objeto del contrato, siendo responsable de su custodia, lo que implicará responder ante cualquier uso indebido que de los mismos se hiciere, así como de su deterioro o extravío. El incumplimiento de esta obligación supondrá el deber de indemnizar al Ayuntamiento todos los daños y perjuicios que para el mismo se deriven.

La gerencia del contrato se compromete a poner a disposición del adjudicatario toda la información referente al objeto del contrato, así como aquella que estime pertinente para la correcta prestación del servicio.

10.- LANGILE TEKNIKARIAK, KONTRATUARI ESLEITUAK

Langile teknikariek, agiriaren xedeari esleituak, ordezkari-solaskide bat izango dute, zeinak hartuko duen kontratu honetako adjudikaziodunaren ordezkaritza teknikoa, eta titulazioagatik eta esperientziagatik izango dute gaitasun egokia, kontratuaren ezaugarrien eta konplexutasunaren arabera.

Ordezkari-solaskidearen figura izango da kontratistaren ordezkaria udalak izendatutako gerentziaren eta obra zuzendaritzaren aurrean, eta, horren ondorioz, komunikazio bide formala haien artean.

Ordezkari hori izango da solaskide bakarra, balio duena, berba egiteko udaleko zerbitzu teknikoekin eta obra zuzendaritzarekin.

Ordezkari-solaskide horrek antolatu beharko du saiakuntzak eta kontrol lanak egitea, eta praktikan jartzea obra zuzendaritzaren aginduak; proposatzea horri kolaboratu dezan obra exekutatzean izan daitezkeen arazoak konpontzen; arduratzea saiakuntzen emaitzez eta emandako txostenez, eta harremanak izatea obra zuzendaritzarekin, eta derrigorrean egin behar ditu txostena edo laburpenak, eskatzen badio

10.- PERSONAL TÉCNICO ASIGNADO AL CONTRATO.-

El personal técnico asignado al objeto del pliego, contará con un representante-interlocutor que asumirá la representación técnica del adjudicatario del presente contrato y que por su titulación y experiencia tendrá la capacitación adecuada de acuerdo con las características y la complejidad del contrato.

La figura del representante-interlocutor será el representante del contratista frente a la gerencia designada por el Ayuntamiento y la dirección de las obras, y en consecuencia cauce, de comunicación formal entre ellos.

Dicho representante será el único interlocutor válido con los servicios técnicos municipales y la dirección de las obras.

Dicho representante-interlocutor deberá organizar la realización de los ensayos y trabajos de control y poner en práctica las órdenes recibidas de la Dirección de obra; proponer a ésta su colaboración en la resolución de los problemas que se planteen durante la ejecución; responsabilizarse de los resultados de los ensayos e informes emitidos y mantener la relación con la Dirección de las obras, estando

hark edo kontratuaren gerentziak, beti obra ondo exekutatzeko eta lanak egokik burutzeko.

obligado a realizar cuantos resúmenes e informes le sean solicitados por ésta o por la gerencia del contrato, siempre en orden a la ejecución y buena marcha de los trabajos.

Adjudikaziodunak izendatuko du talde bat lanak egiteko, zeinak izan beharko dituen nahikoa gaitasun teknikoa eta esperientzia.

El adjudicatario designará un equipo para la realización de los trabajos que deberá tener capacidad técnica y experiencia suficientes.

11.- ALDIZKAKO INFORMAZIOAK.-

Adjudikaziodunak unean-unean pasatuko dio informazioa udalari, kontratuaren xedeko lanen nondik norakoaren inguruan. Ondorio horietarako, joan-etorrien gastuak eta dietak sartuta egongo dira lizitazio oinarriaren prezioan.

11.- INFORMACIONES PERIÓDICAS.-

El adjudicatario informará puntualmente al Ayuntamiento, sobre la marcha y desarrollo de los trabajos objeto de contrato. A estos efectos, los gastos de desplazamientos y dietas correspondientes se entenderán incluidos en el precio del servicio contratado.

Halaber, udalak enpresa adjudikaziodunaren bulegoetara jo dezake, enpresak egiten diharduen lana gainbegiratzeko.

Asimismo, el Ayuntamiento podrá visitar las dependencias de la empresa adjudicataria para supervisar la labor que ésta esté llevando a cabo.

12.- BEHARREZKO BAIMENAK ZERBITZUA EMATEKO.-

Adjudikaziodunak beharrezko gestioak egin beharko ditu, bai enpresa hornitzaileekin, bai administrazio eskudunekin, zerbitzua emateko behar diren baimenak lortzeko; nolanahi ere, eskaera formalak udalak bete ditzake.

12.- AUTORIZACIONES PRECISAS PARA LA PRESTACIÓN DEL SERVICIO.-

La empresa adjudicataria deberá realizar las gestiones precisas, tanto ante empresas suministradoras, como Administraciones competentes, para la obtención de las autorizaciones que sean precisas para la prestación del servicio, sin perjuicio de que las solicitudes formales sean cumplimentadas por el Ayuntamiento.

Mendaron, 2022ko martxoaren 18an

AITOR ARIZMENDI MEDINA

Aitor Arizmendi Medina
Udal Arkitekto Teknikoa

Firmado digitalmente por AITOR ARIZMENDI MEDINA
Fecha: 2022.03.18 10:55:00 +01'00'